

tor celo pritožuje, da včasih prejme dokumente hkrati v slovenskem in angleškem jeziku, kljub temu da so naslovljeni izključno na angleško govoreče zaposlene. To se mu zdi izguba časa (»waste of time«) za prevajanje, ki po njegovem ni potrebno in lahko povzroči nesporazume ob napačnem razumevanju. Zaposlene poziva, naj se izognejo taki izgubi časa. Želi, da bi slovenščino uporabljali zgolj, kadar je to nujno potrebno zaradi naših predpisov, sicer pa naj se uveljavlja uporaba angleškega jezika, kolikor je le mogoče.

Glede uporabe slovenskega jezika na banki pravijo, da je slovenščina uradni jezik v SKB. »Vsa operativna navodila, politike, pravila in zapisniki organov banke so tako zapisani v slovenskem jeziku. Po potrebi so za interno rabo prevedeni v angleščino, kar je razumljivo, saj je SKB del mednarodne skupine.« Glede informacije, da bo SKB v kratkem uvedla skupno mrežo bankoma-

## Andre Gardella meni, da je uporaba slovenščine, ko to ni nujno potrebno zaradi predpisov, zgolj izguba časa.

tov z NKBM, smo jih povprašali, ali drži, da je pogodba o tem zgolj v angleškem jeziku. Konkretnega odgovora na to nismo dobili.

## Posegi v komunikacijsko zasebnost

Eno je omalovažujoč odnos do jezika države, kjer vodiš banko, drugo pa so posegi v zasebnost. Naši sogovorniki so nam zgroženo razlagali, da so začeli na banki po nastopu Gardelle podrobno nadzorovati njihove elektronske komunikacijske kanale, kar je, o tem so prepričani, v nasprotju s slovensko zakonodajo. Spremembe na tem področju je uvedel prav novi glavni izvršni direktor. V zvezi z očitki o posegih v komunikacijsko zasebnost pa so pojasnili, da spoštujejo slovenske zakone, regulative Evropske unije ter priporočila vseh regulatorjev. »Zato SKB uvaja določene zaščitne ukrepe, seveda v skladu s slovensko zakonodajo.« No, ti zaščitni ukrepi naj bi bili zaradi »upora« nekaterih zaposlenih že kmalu predmet inšpekcijskega nadzora na področju varstva osebnih podatkov. Potem se bo izkazalo, ali so v skladu s slovensko zakonodajo in evropskim pravnim redom. Velja opozoriti, da je Evropsko sodišče za človekove pravice nedavno poostrilo kriterije, kdaj ima delodajalec pravico spremljanja in pregledovanja elektronske komunikacije zaposlenega. Gre za nadzor nad uporabo telefona, elektronske pošte, interneta

... Če hoče delodajalec ostati v okviru



Andre Gardella, prvi človek banke SKB, naj bi imel omalovažujoč odnos do slovenščine, očitajo mu tudi poseganje v komunikacijsko zasebnost zaposlenih.



Namestnica izvršnega direktorja je Vojka Ravbar (desno), ob njej upokojena dolgoletna predsednica uprave banke Cvetka Selšek.

zakonodaje, mora zelo tehtno utemeljiti, da ima za spremljanje in nadzor legitimen interes, vsakega zaposlenega mora o nadzoru vnaprej opozoriti in mu razložiti, v katerih primerih in za kakšen namen izvaja nadzor. Tudi ob vsem tem pa zaposleni ohrani pravico do določene stopnje komunikacijske zasebnosti in se posegi vanjo presojajo v skladu z načelom sorazmernosti. Recimo ob pregledovanju zasebnih sporočil lahko delodajalec nedovoljeno poseže v komunikacijsko zasebnost tretjih oseb. Poznavalci so nam zaupali, da ima SKB tehnične rešitve za nadzor nad vsemi komunikacijskimi kanali. Ko sistem zazna določene parametre, pošlje administratorju del sporočila in ta pošlje celotno sporočilo nadrejenemu delavcu, ki potem presoja, ali so bila interna pravila kršena ali ne. Zaposleni menda sploh niso seznanjeni, kdaj se tako ravna in kako. »Gardella je odpravil varovalke, ki jih zagotavlja slovenska zakonodaja. SKB krši zakonodajo,« so prepričani naši viri.

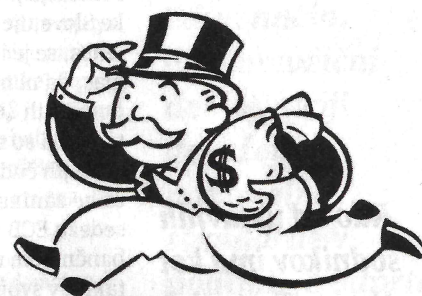
## V kratkem v prodajo?

Société Général naj bi SKB v kratkem prodala, pri čemer je Gardella investicijski in ne klasični bančnik. Tudi to naj bi pričalo o nameri za prodajo, vendar na vprašanje, ali bo SKB res v kratkem prodana, nismo

prejeli konkretnega odgovora. Pravijo, da nikoli ne komentirajo nobenih govoric na trgu. Pred dvema letoma je Société Générale prodala Splitsko banko madžarski banki OTP, tedaj so umik iz Slovenije zanikali. Toda nedavno je francoska skupina Madžarom prodala tudi večinski delež v bolgarski Expressbank ter Société Générale Albania, v rokah OTP naj bi v kratkem pristale vse banke v lasti Société Générale iz Jugovzhodne Evrope. OTP se zanima tudi za slovensko SKB, pred časom je bila v igri za nakup NKBM, vendar je bila ta prodana ameriškemu investicijskemu skladu Apollo. Slednji si prizadeva za nakup Abanke, morda pa tudi SKB.

Ob združitvi NKBM, Abanke in SKB bi nastala za sloveske razmere močna bančna skupina, ki bi bila neposredni konkurent NLB. Francozi so sicer SKB kupili še v času zadnje Drnovškove vlade leta 2001, banka je trenutno četrta največja na slovenskem trgu s 3,17 milijarde evrov bilančne vsote v lanskem letu. Lani so ustvarili 43 milijonov evrov čistega dobička, leto pred tem 63 milijonov evrov. Tržni delež je deset odstoten. Zaposlenih imajo 912 ljudi, število strank je 237 tisoč, poslovalnic deluje 55.

Gardella je januarja letos v intervjuju za Delovo edicijo *Svet kapitala* dejal, da si je težko zamisliti večjo spremembo med brazilskim São Paulom in Slovenijo. V Braziliji je delal od 2012 do 2017, bil je na čelu Banco Cacicques - Banco Pecúnia. Nikoli prej ni bil pri nas, a prav Slovenija naj bi bila njegova najljubša izbira za nadaljnjo karierno stopničko. S partnerjem imata dva otroka, Slovenija se mu zdi idealna za njuno odraščanje. No, potem se bo najbrž tudi sam potrudil in se naučil vsaj osnov slovenskega jezika. ■



**MINISTER ZA FINANCE SVETUJE**  
Izognite se omejitvam v  
Republiki Sloveniji –  
račune odprite v tujini!

Karikatura temelji na dobesednem citatu Ministra za finance RS, dr. Andreja Bertoncija, v odzivu na predloge, ki jih je VZMD podal za izboljšanje področne zakonodaje in ohranitev programa „Delniška OPORA“. „Splošni prepovedi fiduciarnih računov, ki velja v Republiki Sloveniji, se lahko vsaki izogne tako, da odpre fiduciarni račun v tujini.“

Izjava Ministra: [www.vzmd.si/odziv-MF](http://www.vzmd.si/odziv-MF); Odziv VZMD: [www.vzmd.si/odziv-VZMD](http://www.vzmd.si/odziv-VZMD)

Vseslovensko združenje malih delničarjev

